

INGIN MARK-ANG (Selections from Mark)

This is a preliminary translation of some passages from Mark's gospel into the Kunjen (Oykangand) Dialect of Cape York Peninsular. English translations of the Nestlé Greek (Revised) Text were used as the basis. The translators acknowledge, the help of the Kunjen people in the preparation of this material and in particular Mrs. G. Cecil, Mrs. E. Henry and Mrs. K. Major. (Bruce and Elaine Sommer - translators.)

Mark 2:1-12

Mark 5:35-43 *

Mark 6:32-56

Mark 14:3—16:8

2

1-12 Errk ilimbam elke il uwam, Capernaum-g elke il. Ilimb edn elben errbel, “Abm angg elke il, unggul orchen-g in il.” Ilimb abm elgor orrnjel edn, errk urrgarr edn kungar ew andand igag inann igunm edn, erray adnim errnenn edn. Il ednangan ingin udnam elbenm il ednangan. Ilimb edn abm errab adel, abm udnbar ilg, adoriy alngganm edn. Anganjab ulgal adenn edn, abm elgoriy errk urrgarr. Ilimb edn kungar adnim artirr. Ilimb edn errkw adnim iyarr algal ingun abm alkalg errnerrnennamag. Ilimb edn urunnd alnggan ambarr edn ingun uk ador ilg

* **0:** Original book says Mark 5:21-43 on contents page but this does not match the text

abm udnbar itiy. Ilimb il ednangan anen ewal abm edn ingun ondonganm errgel il ingun abm udnbarag. “Elnkelngg! Ay inun ugngal arrk anggunyan inin udnam ambarr.”

Abm edn abm *scribes* edn ininann adnduriy aliyan errbenn edn abmban, “Abm il galangannd aneg errg? Aba orrm il, abm ibangarr alkarnj errk anggunyan udnam ambarr! Abm onggom il odnnd ewerrnyel ambaniyerr orrnjen ingun ibangarr alkalg!” Abm il ednangan an uw aliyanm abm edn anen adnduriy allyan errbenn edn abmban. Errgel il ednangan: “Abm urr aneg adnduriy allyan errb abmban? Abm ilimb ay ar-rin errgeg ingun abm udnbarag? Galangannd, ‘Errk anggunyan inin ugngal an udnam ambarr ay.’ Ilimb ay galangannd errgeg ay ingun, ‘Artil inang! Agarr adamb atal inin, puy igul!’ ingun kawun egnggal arrfinag ilimb onggol antenn oyol ambengan ay.” Orren idumbag abm elgoriy elkarr il, ilimb kawun egnggal arrfirr il ingin.

Itodam ilimb idnann ewann errbel il ijam akarrkarrel, olbong awiy arrmel ingin. Ilimb ingun *Jesus* orol ukirr. “Abm angg adun anen anbarel, abmal adun onggol uw arrfirr. Orol angg ambey ay.”

Ilimb il aykel, errnel il, errgel il abm elgorag itom: “Kawun aden annul arrfirr?”

Ilimb abm omoriy ingin errgel ingun, “Abm elgor angg ayin ew inang igigunam? Abm aneg ampayin inang, ‘abm anennd ambarr inun, annul uw arrfiyenn inun?’ ”

Ilimb il el anggan anggannd igurr il, abm ewannag il, abm annul arrfirr ingun. Ilimb il aba

errmerriy itom aliyann errbel, idnann oyol ambel il, igurr il ingun, ilimb ognggegamennd errmbel il ingun ugngg ewag. Irrchirrchil il ugnggann, ilimb il ingin ingin elberr il. Jesus errgel il ingun, “Onpor! Puy igul inang. Abm ugngal inang an. Abm ay inun idnann etetal ambarr, abm inang adun anen aliyann abm idnann iyaliyamag.”

5

³⁵⁻⁴³ Ilimb abm adnjiy onongg adenn alol il uw ilg. Kungar errk abm adnjiyam itolng ingin adel il. “Abm alkal itom int algngan inang inun.”

6

³²⁻⁴⁴ Olbonnd igurr edn, elor, errk abm aremamag, abm elgoriy ewal edn igunam ednangan, abm edn elemag ednangan, ilimb edn ognggogngg idnjirr ognggam idannag. Inchim elgoram itomiy edadelag idnjirr edn. Ilimb anen il olbonngand artirr, abm elgor ewal, ilimb il arrmirr il ednangan abm omoriy aremag. Ilimb ingin udnam elbenm il ednangan. Ugng anan alnggarr, ilimb edn abm omoriy ingin igurr edn ingun, errgel ingun: “Errk angg abm aremarr ambungan, errk ulbun an enkel. Karrey ela ednangan. Ak igun edn egng afanag, egng ijanag awiy edn.”

Ilimb il ednangan errgel, “Egng onggom ar urr ednangan egng ijanag.”

“Egng anganj onggom! Ilimb \$200 ayin uwag anndan egng afanag anndan, ilimb abm elgorag angg uwannag awiy, egng ijanag?”

“Egng ilimb arrinjag urr alngnanm? Egng ecb ayin ewann al!” Egng ewannam itom, ilimb elkel edn ingun, “Egng *scone* ongom erraberrab, uy angg ujir.”

Ilimb ednangan abm alkarnj elberr ategerregarr injanganj ukanantamennd inann igun edn. Ilimb afarr il egng uy errbanij, ilimb el adnij errk angar ewann errnel il, ilimb egng itom iyarrwiyarrr il ednangan ilimb ub ubmarr il, abm omoriy ingin undamag uwal il, abmag uwann igunag edn ednangan. Ijarr edn, edor ambel edn. Ilimb abm omoriy ingin undamarr egng entental uy elgay errbanij ogngon ambarr. Abmbin errabiy ewidnndannd amb. Abm elgor idnnannd ijarr edn egng itom, abm arrkannd 5,000.

⁴⁵⁻⁵² Agagwin il ednangan abm alkarnj elberr abm omoriy ingin, “Urr olbonnd ogngg igul, og abmb, anb awandag, *Bethsaida*-g igul.”

Ilimb abm erray errkig err elarr il ednangan. Ilimb il ednangan abm omoriy ingin ugnggirr, alkal abm ibangarr ingun undamag errgennag il ognggegamennd ermbennag igurr il adnij olwon-g. Errk anen ulbun ambel, uk olbon abm omoriy ingin undamarr og ifimennd errnenn ambarr, ilimb abm alkal elor errk anbamennd errnenn il. Ilimb ewal il ednangan orrfoyyer ikinm ambanm ednangan, ilimb anngal arem ambel edn, uk olbon ignggigngginam. Ilimb errk ugngugngal egnggennyerr, adel il ednangan, il abm alkal, odnyol adnim igunm il. Abm idnnan il ednangan udarrw iguyenn, ilimb abm omoriy ingun undamarr ewal edn ingun, odnyornj igi-gunam, ilimb ambel edn ar oroleb igunm il,

ilimb alkarr edn, ugnggann edn. Ilimb errgel il ednangan, “Ar ugnggay urr! Abm urr ar ekelekey adun? Abm onggom ay igigun.”

Ilimb artirr il ednangan olbon-g adniy, itodam ilimb orrfoy edndelag arrmel. Ilimb edn abm omoriy ingin orol alnggebalnggel, ilimb edn abm alkarnj egng errab itod anen abm elgor edor ambarr il. Abm edn ingun anganj aliyanm, adndur odong ambenn edn.

⁵³⁻⁵⁶ Ilimb edn anen orrog alnggarr, ilimb edn uk olbon adniy elebag ignggirr, errk ukal *Gennesaret*. Ilimb olbonngand anen artirr edn, abm alkalg ingun abm elgor elemag ambel edn. Ilimb edn idnjirr eremperemp udnal, abm adnjilg elgeniy olon agarr ilg algnganm ingun abm alkalg, anen aliyanm edn errk unggulg igunamag. Ilimb il anen adenn, abm adnjilg err kungar andand ojojenm edn errk umbuchiy awiy. Ilimb edn ingun abm adnjilg errgenn, “Anndan inun kawun egnggal inin ak arrfin, idnnan oyol ambennag anndan.” Ilimb edn arrfinam anen oyol ambenn amb edn.

14

³⁻⁹ Errk ukal *Bethany* tod udnal il abm alkal. Inchimiy ingin undamarr *Simon*-ang udnann il. *Simon* ijam arrmel il, ijam ukal *leprosy*. Jesus egng ilgag ijanm ul, ilimb abm aber adel ulangan, uk olom alaminjinjal owol udnam udnam alnggarr il ulangan. Uk olom alaminjinjal ukal nard alnggarr il, uk ilbmb *money* amayerr afanam il. Ew erarr il, egamennd ontagirr il ingun.

Edn errayennd ininannam edn, errgenn amban errbel edn ingun. “Aneg arr ambarr il ononggiy? Ambul angg *money* atat afayenn itomiy ambul, uk olom alaminjinjal itolg \$300 afayenn ambul. Ilimb abmbangandag ednangan, *money* ew aremag ednangan, ambul uwayenn ednangan.” Ilimb edn elberr edn ingun, abm aber itom. Adnant alwur oyel edn ingun.

Jesus errgel il ednangan, “Ungnggil urr! enenolg elben errb urr! Abm anengand alwur artartin urr? Udnam ambarr il adun. Edn *money* aremarr igigun edn, urranganjerr titod amb igigun edn. Eladnarrang igigun edn. Urr *money* ilg urr, urr uwag ednangan, *money* aremag uw urr ednangan! Ay onggod aremag inag. Ay angg err uw igungan ay. Abm aber onggom angg adel il, uk olom alaminjinjal owel udnam ilg adenn ambarr il adun, uwal il adun. Abm ugngal arrcharr ambengan ay, uk olom alaminjinjal ogngg ontagirr il adun, abm owel udnam artin ay. Abm ay idnnan elben urrangan ay; abm elgoriy iyannd ingin onggom aliyangan edn, edn iyannd aliyangan edn ingun abm aber angg, errk ednang undamam aliyangan edn. Udnam afarr il adun.”

Ilimb *Judas Iscariot* il abm omoriy *Jesus*-ing ingang igurr ednangan il, *Priests* atatag igurr ednangan il.

Errgel il, “Iyannd arrfingan ay ingun *Jesus*, ilimb uwangan ay urrangan. Puy urr atuwil!” *Priests* atat edn aliyarr edn ingun *Judas*, ilimb ekelekel edn ingun, *money* adndurag ikirr edn ingun. Ilimb eliyarrwiyann il ingun.

12-16 Errk egngenniyy ilimb egng arronggom ijanm edn. Inn arrirr edn, inn *sheep* amboch arrirr edn, inn arronggoraag. Ilimb abm omoriy ingin errgel edn ingun: “Abm arrin igug anndan, egng arronggom arrchenag?”

Ilimb abm ujir elarr il. Errgel il ulangan, “Kungar elgor it ugnggarr errn. Puy ubal ugnggar. Abm algam ononggab itom ewangan ubal, og algngalgnganam ewangan ubal. Orren arrkarrkil ubal ingun. Inchim ononggabiyy elkengan il. Itolg elkal ubal, abm ukirringg ukil ubal ingun. Galanggannd errg ubal ingun: ‘Jesus il elarr alinnan il, abm alinn ampayinag inun alinn, errk ayin anndangan? Errk abm inannag anndan, errk ebmbembolrnj, inndod egng ijanag anndan?’ Ilimb errk adniy eleg ambangan.”

22-25 Edn egng ijijanm edn, egng *damper* afarr Jesus il, ibangarr alkalg ampayirr il: “Angg ayin iyarrwiyal anndangan.” Ilimb egng itom ubmarrubmarr il, abm omoriy ingin undamag uwal il ednangan. Errgel il ednangan, “Angg afal urr, idnnan aden onggom.”

Ilimb egng orch afarr il, onderr ibangarrag uw errgel il, uwal il ednangan. Abm elgoriy amb ijarr edn. Errgel ednangan, “Olbong angg aden. Abm elgorag ontagin ay urrangan, ulfinam. Olbong aden ilgag ambey ambung abm elgor anggiy ibangarr alkalg. Idnnan elben ay urrangan, egng orch onggod ar uw ijanagan ay, ilimb errk alkalng undamarr adniyerr onderr uw ijan alongan ay.”

26-31 Ilimb odnjen *hymn* errgel edn. Olwon-g igurr edn adniy, olwon ukal *Olives*. Errk ukuy odn-genm edn adniy, uk ar olbmbannd odn-gen.

Jesus errgel il ednangan, "Ay iyannd urraden ambangan urranagan. Urr elor amb ugnggingan adun urr. Edn anamokom olfernj ar alnggur iyanm edn adun. Galanggannd errgenn edn adun: 'Alkarnj abm angg olon adenn ambanag il ambungan. Abm itom il urranagan ar *sheep* atuwinag il urranagan. Ilimb ibangarr alkarnj odndorag abm arringan ingun. Abm *arsheep* arrngal ambengan urr.' Ay idnyur ambennag ay ilimb. Ibangarr alkarnj arrmangannd artinag adun il, ilimb ifanny elkengan ay, *Galilee* itolg adengan ay ogngg, orren."

43-50 Galanggannd *Jesus* uw errgennam, abm elgor itom edn olon igunag edn. Judas-an idndamag igunm edn olon. Abm omoriy abmbannd ingang *Jesus*-ang, abm itod amb elbenm il ingun *Jesus*.

Priests amay edn, *scribes* edn, abm ukirrngg edn abm elgor awar it elarr edn ednangan. Ar uyulgng ilg elarr edn ednangan, ulgnggul errbaniy. Uwam adel ag edn, *Judas* ogngg abm elgorag errgel il ednangan, "Puy ambul! Ay iyannd uw iyarrwiyanag ay urranagan. Abm algam ononggab ew arrchangan ay ingun. Abm itom il! Arrfil urr ingun! Iyarrwiyaniy algngal urr ingun!" *Judas*-an olon adel il, algal amb igurr il ingun *Jesus*. Errgel il, "Master!" Ilimb ew arrcharr il ingun. Ilimb abm elgoriy atatan-g arrfirr edn ingun *Jesus*. Abm omoriy ononggab *Jesus*-ang ingang ar uyulgng ignggirr il, abm

ononggab adndur ekarr il arurrrf. Abm itom amb il *Priest* amayang.

Jesus errgel ednangan, “Ar uyulgng ilg, aneg adel urr adun ulgnggul ilg awiy, abm arrfinag al adun urr? Abm ay alwur obmbay anganj ay! Abm ay itod amb inann ay, *Temple*-iy inann ay urranganjerr. Ar ogngg arrfinm adun urr?” Abm omoriy ingang undamarr ugnggirr edn ingun *Jesus*-ang. Ew orrchel edn.

⁵¹⁻⁵² Abm elngkelngg ononggabiyy arrkarrkinm il ingun.

⁶⁰⁻⁶¹ Ilimb *priest* amay ononggiy alngnggay ernenn il ednangan. *Jesus*-ag errgel il ingun, “Uw innday errgerrg inang? Abm inun angg elbelben inun, inang arag errg inang?” Uw arem ernenn il. Uw anganj uw errgel il.

⁶²⁻⁶⁴ Ilimb *priest* amay il onderr uw errgel il ingun: “*Christ* ayin inang? Abm inang atat alkalng ayin?” *Jesus* errgel il ednangan, “Iyang ay. Abm ay angg olangarr amay urrang ay. Iyannd ew adun urr, alkal ilg inannag al ay, iyaranggal orrm atuwin alinn urrang. Abm orrchar ilg elkengan ay olon.” *Priest* amayerr kawun egidurr il ingin undam, adnant alwuriy egidurr il, alwur amay ilg. Abm onggolg inannam ednangan, errgel il ednangan, “Akudnag ambul! Arrmel ambul! Ayin urr aliyarr urr ingun? Abm uw elemag ednangan err elal ednangan. Abm itom il ibangarr alkalg orrnjen errb il. Abm arrin errg urr?” Ilimb abm ukirrngg edn oyol il ugnggay ambel edn errgel, “Ak ulfin il.”

⁶⁵ Abm errayennd edn, ewednjemennd idunm edn ingun *Jesus*. El onpor errnenn ambanm edn ingun, uyamiy arrinm edn ingun. Ilimb errgel edn ingun, “Elbel inang! Abm annul arrirr inun?” Abm arrchunnd err alngarr edn ingun, uyam ifimennd arrinm edn ingun.

15

¹⁻⁵ Arrcharr ugnng artinamiy awand, *priests* amay edn, *scribes* edn, abm ukirrngg edn, abm adnjirradnjiy edn ogngonalnggel edn, errgenn amban errbennag. Atarr edn ingun, *Jesus* odnjemb atarr edn ingun, ilimb err alngarr edn ingun. Ilimb uyamag ikirr edn ingun *Pilate*-ag. *Pilate* errgel il ingun *Jesus*: “Abm inang onggom abm atat *Jews* ingang ey?” Ilimb *Jesus* il errgel, “*Iyang ay*.” *Priest* atat edn uw anggunyan elgorag edndan amban errbenn edn ingun *Jesus*. *Pilate* uw errgel ingun *Jesus*, “Abm anengand inang uw anganj errg inang? Abm onggod edn inun uw elgorag edndan amban edn inun.” Ilimb uw anganj uw errgel il *Jesus*.

⁶⁻¹⁵ *Pilate* il orol alnggeb alnggel il.

Ilimb abm elgor adel edn ingun *Pilate*-an, ilimb ampayirr edn ingun, “Abm odnjemb atanam itom, olon ugnggil anndangan inang!” *Pilate* il abm ononggab eranm il ingun abmag egng er-ronggom anen ijanm edn errayennd. Abm elgor edn odnjemb arrfinam, abm elelmb arrarrinam. Abm ononggab ukal *Barabbas* abm arrkenniy odundorag arrirr il. *Pilate* il ampayirr il ednangan, “Abm ilimb ann uwag ay urrangan? Abm ol ilimb king amay onggom elag ay urrangan, ey?”

Pilate il an uw il aliyan ednangan, abm priests edn ingun *Jesus*-an el aguriy ambenn. Uyamag uwal edn ingun *Pilate*-an.

Priest amayerr edn ajajianm edn ednangan abm elgor, ilimb abm elgoriy alkarr edn, “onongg itom olon eral inang anndangan, abm ukal *Barabbas*.”

Pilate il errgel ednangan, “Abm ilimb onggom arrin ambag ay ingun? Abm ukal angg *Jesus* elben urr ingun?”

Ilimb abm elgor alkarr edn, “*Karrey* arril ingun! Uk adoriy ak ulfin il adniy!” *Pilate* il errgel ednangan, “Ilimb errk anen ukirr il?” Ilimb edn onderr iyaranggal alkanm: “*Karrey* arril ingun! Uk adoriy ak ulfin il adniy!”

¹⁶⁻²⁰ Ilimb abm arrchunnd arnyarnj arnyinm edn ingun *Jesus*. Ilimb edn arrchunnd algnganm ingun *Jesus*, kungar amayag urunnd, kungar *Pilate*-ang undamag. Ilimb abm arrchun onderr olon udndarr edn. Kawun olbon antarr edn ingun, ar uk ebal amay iyarr edn ingun, uk arrb ilg aykenn ambanam. Ilimb adnim egamennd ugnggirr edn ingun. Ilimb ewerrnyel ambanm edn ingun, “Abm atat inang, *King of Jews* inang, ey?” Uk olbmbomennd arrinm edn ingun, errayennd ewednjemennd idunm edn ingun, erray edn ingun ognggegamennd errmbenn, orrmodnd angal ambanm ewerrnyel ambanm edn ingun. Ilimb itodam arrmel edn, kawun erarr ingun undam. Ilimb kawun ognggam itom amb elkan ambarr edn ingin, ilimb adnimag artin ambarr edn ingun, algngarr edn ingun itodam, urunnd uk adoriy errnenn ambanag edn ingun.

21 *Simon* il abm errk *Cyrene*-am igunm, errk odndonggam ugnal uw adel il, ilimb errjarr edn ingun. Abm il idnna udarrw uw iguyenn. (Abm il andangarr ujir ilg ukal ulang *Alexander, Rufus*.) Abm arrchunnd ajajianm edn ingun uk ador ingin alnganag.

22-24 Ilimb Itodam, arrchunnd alngarr edn ingun awar, errk ukal *Golgotha*, errk abm odndor elgayerr. Ilimb egng orch ilbmb uwayenn edn ingun *myrrh* errbaniy, ilimb il anganj errgel. Ilimb uk adoriy urdndan ambarr edn ingun. Agarr ingin uwann uwann errbel edn, ukelof ilg iyalmenn edn, agarr ingun undamag erray err alnganag edn.

25-27 Ugng etetal ambenniyerr, arrirr edn ingun, uk adoriy arrodarr edn ingun. Ilimb edn ukal iyarr edn adniyerr, “Abm onggom il abm atat *Jews*-ing.” Abm algam ujir arrirr edn ingunjerr. Ilimb anolongiy ernenn ambarr edn ulangan, ador ilg. Onongg ekomiy, onongg alagiy ernenn ambarr edn ulangan.

29-32 Abm erray awinnd orrog igunm ew egng-gilgerr ambanm edn ingun, errgenn edn ingun, “Abm errgenn inang anndangan, kungar amay errmbenn ambanag, ilimb ernenn ambanan inang elwan errabiy, abm ugnal karrey adoram alngal inang adnim.”

Priest amayerr scribes errbaniy edn idndamag ewerrnyel ambanm edn ingun *Jesus*. Galang-gannd errgenn amban errbenn edn, “Abm inn-day erray iyarrwianm il, ey? Ugnal abmban il ar iyarrwian errb? *King of Israel* uk adoram

arag alnggan il adnim, ilimb ambul ingun ewan-nag awiy, ilimb ambul ingun aliyiyanag ayarral amb errgenn il, abm il abm amay.” Abm ujir itom awiy ul ednangan idndamag anen arrirr, orrnjenm ul ingun abm alkalg.

³³⁻³⁹ Ilimb errk ulbun alnggarr ednangan, ugng adnigam, ugngubag. Ilimb il *Jesus* uw aman-darr errgel il, “Eloi Eloi lama sabachthani?” Errgenn il, “Ijang Ijang, abm anegal ugnggirr inang adun?” Abm errayennd errnerrnennamiy aliyarr edn ingun, errgennam. Ilimb errgel edn, “Aliyal ambul ingun! *Elijah*-an alkan il ingun.” Ilimb ononggab idnjirr il, egng og elbmbelmben afarr il. Elkenn ambarr il olon ar uk aynyayny-err. Ilimb uk utarnj uwal il ingun adniy. “Ech ar andandar! *Elijah* onggolenn adengan il, abm alnggan ambanag ingun adnim.”

Ilimb itodam *Jesus* amanndar alkarr il, orol engkar amay ikirr il, ilimb ulfirr il. Ilimb ibangarr alkarnj il uk *curtain* egidurr, kungar *temple*-iy umag. Egalkal egidurr il urunnd.

Abm arrchun *boss* il el adniy errnenn ingun abm alkalg, ilimb ewal il ingun, orol engkar enolg ikirr il, ulfinam. Ilimb errgel il, “Ayaral amb, idnnan idnnan il, abm onggom arrngg ibangarr alkalng amayang.”

⁴⁰⁻⁴¹ Abm onporramp ogngg anen igunm edn ingunjurr, errk *Galilee* itod, egng awiy arrchenm edn ingun, itod uw errnenn edn il adniy ik-inm edn ingun, ewann edn. *Mary Magdalene*, *Mary* (amangarr abm elngkelnggang ukal *James*, *Joseph* ulang) *Salome*, abm onporramp erray

errbaniy igurr edn olon ingunjerr *Jerusalem*-ag, ilimb ewal edn ingun ulfinam.

42-47 Ilimb il abm alkal arrcharr ambel, “Errk *preparation*”, ilimb itodam sabbath atuwirr edn. Ilimb Joseph abm *Arimathea*-m igurr il *Pilate*-an ampeynag ingun. Abm il ugnggannudnyay ilimb il angirranginiy igurr il. Abm il abm eg udnam, abm adnjiy *councillor* il, ibangarr alkalg idann il ingun errk udnam ambanag ingin. Errgel il ingun *Pilate*-an, “Inang abm umalangg ayin uwag inang adun itom, Jesus?” Ilimb il *Pilate* orol alnggebalnggel abm alkal il ugngal ulfirr. Ilimb il ingun abm arrchun amay udndarr, ampayirr il ingun, “Abm ayin ulfirr il?”
“Iyang. Ulfirr.”

Ilimb *Pilate* il abm umalangg uwal il ingun, *Joseph*-an. *Joseph* kalak arrfar alngganm il, ilimb il uk adoram alnggan ambarr il ingun adnim. Ilimb uwurrag ambarr edn ingun. Ugunbly er-rkew amay adndand errmber errk ew anggayerr ugnggirr edn ingun. Ilimb edn adndand amay ugnggirr edn errk ewamennd. *Mary Magdalene*, onongg il *Mary* (amangarr *Joseph*-ang) ewann ul ednangun abm ingun abm alkal ugngginam.

16

1-8 *Sabbath* anen armel edn *Mary Magdalene*, *Salome*, *Mary* (amangarr *James*-ang) uk ilbmb alngganm edn ingun, idnnannd uninag ingun *Jesus*. Arrcharr ugng el artinamiy, ugunbag igunm edn awar. Awinnd errgann amban errbel edn, “Adndand abm annul ambungan err amug? Adndand amay idnnan il.”

El ikirr edn adniy, errk ew anggay ewal edn, adndand ogngg amurr abm annulenn. Anen ulgal adel edn, ilimb abm elngkelngg ewal edn ininannam. Alagiy inann il kawun arrfar ilg. Ilimb onporramp edn orol alnggebalnggel.

Abm elngkelngg itom errgel il ednangan, "Abm urr aneg ugnggay? Ay urrangan an uw aliyan, abm urr ingun *Jesus* agnggan. Odnndorag arrirr edn ingun, uk adoriy, abm ilimb il onggom anganj. Errk ayin ew urr ingin, abm anen ugnggirr edn ingun? Abm idnyur ambel il, artirr il onggodam. Puy elk urr, ingin ilg! Abm omoriy ingun undamag ingin elbel, *Peter*-an awiy. Aba il urrangan ogngg igungan errk ukal inndod onggomag, errk *Galilee*, ilimb urr orren igul. Itod ew urr ingun iyannd ogngg anen elbenm il urrangan." Ugngganny artirr edn errk ewangand itomiy, idnjin artirr edn. Irrchirrchil edn. Ilimb edn ingin abm errayag anganj elberr, abm ugngganniyerr edn.

Kunjen Mark Portions
Portions of the Gospel According to Mark in the
Kunjen language of Australia

copyright © 1967 Wycliffe Bible Translators Australia

Language: Guguminjen (Kunjen)

Dialect: Oykangand

Translation by: Bruce and Elaine Sommer

Contributor: Mrs. G. Cecil, Mrs. E. Henry and Mrs. K. Major

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-08-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 27 Aug 2020

df9fb619-4c61-57ce-898b-682b09b8282c